

For Immediate Release | Pour diffusion immédiate | Para difusión inmediata  
10.06.2017

**Contact:**

Ing-Marie Munktell  
Chair of the UMAC Award Committee  
ing-marie.munktell@uadm.uu.se

## **UMAC AWARDS 2017: NOMINEES ANNOUNCED**

## **PRIX UMAC 2017: LISTE DES NOMINÉS**

## **PREMIO UMAC 2017: ANUNCIO DE NOMINADOS**

Uppsala, Sweden – The UMAC Award is presented annually to a university museum or collection in the world whose projects or initiatives demonstrate innovation and creativity, excellence and transferability of ideas that can be adopted by other university museums and collections, and that have significant impact on the host university, the community or society at large.

The Award will be announced at the UMAC 2017 General Assembly, 6 September, in Helsinki.

The nominees for the 2017 UMAC Award are (in alphabetical order):

***Oklahoma Native American Youth Language Fair (ONAYLF)***

***Sam Noble Museum of Natural History, University of Oklahoma***

Every spring, hundreds of students, teachers and community members gather at the Sam Noble Museum, University of Oklahoma, for the Oklahoma Native American Youth Language Fair (ONAYLF). The Fair celebrates language diversity, with live presentations of song, speech and story and students compete in material submission categories like poster art, films, books cartoons and advocacy essays. The Fair has encouraged and supported the efforts of Native communities in Oklahoma and the surrounding region to document, revitalize and perpetuate their ancestral languages. The growth of the Fair over 15 years has established the event as a major celebration of indigenous languages.

***Replication of the Curie experiment on radioactivity***

***University of Rennes***

The first quantitative measurement of radioactivity was made in 1898 by Pierre and Marie Curie. They used a prototype experiment based on a quartz balance. These measurements led to the discovery of radium and polonium.

In 2015, Bernard Pigelet and Dominique Bernard achieved the delicate replication of the Curie prototype at the University of Rennes 1. Using an original quartz balance and pieces from historical instruments identified in the collections of the University they could make the experiment fully operational and it is now regularly presented to the public, through a permanent exhibition, online videos and particular events.

***The '1 C Taiwan Exhibition'***

***National Cheng Kung University Museum***

The NCKU Museum, cooperating with National Technical Museum, the City of Prague Museum and the Mendel Museum of Masaryk University in Czech Republic, presents the exhibition '1 C Taiwan' as the largest international exhibition organized by a Taiwanese university. The exhibition features a matrix of interdependent themes about Taiwan; the melding of religious cultures, the innovation of traditional techniques in cope with preserving historical and cultural heritages. The Czech museums hosted the exhibition from July 2015 until January 2016.

The exhibition became an example of a new model of cultural diplomacy, which has already introduced new opportunities for international academic exchanges and university networking.

Ing-Marie Munktell  
Chair of the UMAC Award Committee

\*\*

Uppsala, Suède – Le Prix UMAC est décerné annuellement à un musée ou une collection universitaire dont les projets ou les activités font preuve d'innovation, de créativité et d'excellence et sont teintés d'idées qui peuvent être adoptées par d'autres musées et collections universitaires et ont un impact significatif sur l'université, la communauté et la société au sens large.

**Le Prix sera décerné lors de l'Assemblée générale de l'UMAC, le 6 septembre 2017, à Helsinki.**

Les Nominés au Prix UMAC 2017 sont, par ordre alphabétique :

***Oklahoma Native American Youth Language Fair (ONAYLF)***

***Sam Noble Museum of Natural History, University of Oklahoma***

Chaque printemps, des centaines d'étudiants, d'enseignants et de membres de la communauté se donnent rendez-vous au Sam Noble Museum, Université d'Oklahoma, à l'occasion de l'« Oklahoma Native American Youth Language Fair (ONAYLF) ». Cette Foire est consacrée à la diversité linguistique et accueille des présentations live de chants, récits et discours ; les étudiants y participent en présentant des affiches artistiques, des films, des BD et des essais de plaidoiries.

La Foire a encouragé et apporté son soutien aux Communautés autochtones de l'Oklahoma et des régions environnantes afin de documenter, raviver et pérenniser leurs langues ancestrales. L'importance gagnée par la Foire au cours des quinze dernières années a fait de cet événement une célébration des langues indigènes de premier plan.

***Reproduction de l'expérience des Curie sur la radioactivité***

***Université de Rennes***

La première mesure quantitative de la radioactivité est effectuée par Pierre et Marie Curie en 1898. Ils recourent à une expérience prototype en utilisant une balance à quartz. Les mesures prises les mènent à la découverte du radium et du polonium.

En 2015, Bernard Pigelet et Dominique Bernard réalisent la délicate reproduction de l'expérience des Curie à l'Université de Rennes 1. En utilisant une balance à quartz originale et des instruments scientifiques restaurés issus des collections de l'Université, ils parviennent à reproduire l'expérience avec succès. Cette démonstration est à présent régulièrement présentée au public, dans une exposition permanente, des vidéos en ligne et lors d'événements.

***L'exposition 'I C Taiwan'***

***National Cheng Kung University Museum***

Le NCKU Museum, en collaboration avec le Musée national des Techniques, le Musée de la Ville de Prague et le Musée Mendel de l'Université Masaryk en République tchèque, présente l'exposition « I C Taiwan » comme la plus grande exposition internationale jamais organisée par cette université taiwanaise. L'exposition propose un panel de thèmes interdépendants relatifs à Taiwan : la fusion des cultures religieuses et l'innovation des techniques traditionnelles sont confrontées à la préservation des patrimoines historique et culturel. Le musée tchèque a accueilli l'exposition de juillet 2015 à janvier 2016. Cette exposition est devenue l'exemple d'un nouveau modèle de diplomatie culturelle, en introduisant notamment de nouvelles opportunités en matière d'échanges académiques internationaux et de réseaux universitaires.

Ing-Marie Munktel  
Présidente du UMAC Award Committee

\*\*

Uppsala, SUECIA – El Premio UMAC es presentado cada año para proyectos e iniciativas de museos y colecciones universitarias que demuestren innovación y creatividad, excelencia y transferibilidad de ideas que puedan ser adoptadas por otros museos y colecciones universitarios y que tengan significativo impacto en la universidad que la aloja, la comunidad o la sociedad en su conjunto.

**El Premio será anunciado en la Asamblea General de UMAC 2017, el 6 de septiembre, en Helsinki.**

Los nominados para el Premio UMAC 2017 son (en orden alfabético):

***Feria de la Lengua Juvenil de los Nativos Americanos de Oklahoma (ONAYLF)***

***Museo de Ciencias Naturales Sam Noble, Universidad de Oklahoma***

Cada primavera, cientos de estudiantes, maestros y miembros de la comunidad se reúnen en el Museo Sam Noble, Universidad de Oklahoma, para la Feria de la Lengua Juvenil de los Nativos Americanos de Oklahoma (ONAYLF). La Feria celebra la diversidad de lenguas con presentaciones en vivo de canciones, charlas e historias y los estudiantes compiten con propuestas en categorías tales como posters, films, libros de historietas y ensayos reivindicatorios. La Feria ha alentado y apoyado los esfuerzos de las comunidades Nativas de Oklahoma y sus alrededores para que documenten, revitalicen y perpetúen sus

lenguas ancestrales. El crecimiento de la Feria durante los últimos 15 años ha hecho de este evento la celebración más importante de las lenguas indígenas.

***Réplica del experimento de Curie sobre la radiactividad***  
***Universidad de Rennes***

La primera medición cuantitativa de la radiactividad fue realizada en 1898 por Pedro y María Curie. Utilizaron un prototipo experimental basado en una balanza de cuarzo. Estas mediciones llevaron al descubrimiento del radio y el polonio.

En 2015, Bernard Pigelet y Dominique Bernard lograron replicar la experiencia del prototipo de Curie en la Universidad de Rennes 1. Utilizando la balanza original de cuarzo y piezas históricas de instrumentos identificados en las colecciones de la Universidad, lograron hacer el experimento enteramente operacional y hoy puede ser mostrado al público en forma regular, a través de una exhibición permanente, videos online y eventos específicos.

***La 'Exhibición I C Taiwán'***  
***Museo Nacional de la Universidad de Cheng Kung***

El Museo NCKU, en cooperación con el Museo Técnico Nacional, el Museo de la Ciudad de Praga y el Museo Mendel de la Universidad Masaryk de la República Checa, presenta la exhibición 'I C Taiwán' como la mayor exhibición internacional organizada por una universidad taiwanesa. La exhibición ofrece una matriz de temas independientes sobre Taiwán, la fusión de culturas religiosas y la innovación de las técnicas tradicionales para afrontar la preservación del patrimonio histórico y cultural. Los museos checos hospedaron esta exhibición desde julio del 2015 hasta enero del 2016.

La exhibición se convirtió en un ejemplo del nuevo modelo de diplomacia cultural, que ya ha introducido nuevas oportunidades para el intercambio académico internacional y red de conexión universitaria.

Ing-Marie Munktel  
Presidente del Comité del Premio UMAC